

Istruzione:

Si aggiunge il nome di un membro preminente della famiglia (vedi 10.6), se necessario per distinguere un punto d'accesso da un altro. Si fa questa aggiunta se il luogo associato alla famiglia non è disponibile (vedi 10.10.1.4).

ESEMPI

Peale (Famiglia : Peale, Charles Willson, 1741–1827)

Peale (Famiglia : Peale, Norman Vincent, 1898–1993)

Aggiunta facoltativa

Si aggiunge il nome del membro preminente della famiglia, se l'aggiunta aiuta all'identificazione della famiglia.

ESEMPI

Medici (Famiglia : Medici, Lorenzo de', 1449–1492)

**Capitolo 11:
Identificazione degli enti**

11.2.2.5.2. Alternativa – Lingua

[UC] Non si applica l'alternativa.

Istruzione:

Se il nome di un ente è comparso in lingue differenti, si sceglie come nome preferito la forma nella lingua ufficiale dell'ente.

ESEMPIO

Comité français de la danse

non French Committee of the Dance

Alternativa

Si sceglie una forma in una lingua preferita dall'agenzia che crea i dati.

ESEMPI

Japan Productivity Center

non Nihon Seisansei Honbu

Union of Chambers of Commerce, Industry, and Commodity Exchanges of Turkey

non Türkiye Ticaret Odalar , Sanayi Odalar ve Ticaret Borsalar Birliği

Se ci sono più lingue ufficiali e una di queste è la lingua preferita dall'agenzia che crea i dati, si sceglie quella forma come nome preferito.

ESEMPI

Canadian Committee on Cataloguing

non Comité canadien de catalogage

Se:

l'ente ha più lingue ufficiali

e

la lingua preferita dall'agenzia che crea i dati non è una di quelle, oppure la lingua ufficiale dell'ente non è conosciuta

allora:

si sceglie come nome preferito la forma del nome nella lingua utilizzata prevalentemente nelle risorse associate all'ente.

ESEMPI

Schweizerische Nationalbibliothek

non Biblioteca nazionale svizzera

non Bibliothèque nationale suisse

La lingua utilizzata prevalentemente dall'ente nelle sue pubblicazioni è il tedesco

In caso di dubbio, si sceglie la forma presentata per prima sulla prima risorsa ricevuta.

Nomi varianti. Si registrano forme del nome in altre lingue come nomi varianti (vedi 11.2.3.6).

11.2.2.8. Alternativa – Articoli iniziali

[UC] Si applica l'alternativa.

Istruzione:

Nella registrazione del nome preferito per l'ente, si include l'articolo iniziale, se presente.

ESEMPI

The Library Association

Der Wehrbeauftragte

Alternativa

Si omettono gli articoli iniziali (vedi l'appendice C), a meno che non si acceda al nome sotto l'articolo (per esempio, un nome di ente che inizia con un articolo che è la prima parte del nome di una persona o di un luogo).

ESEMPI

Amis de la terre du Morvan

non Les Amis de la terre du Morvan

Library Association

non The Library Association

Danske Præsteforening

non Den Danske Præsteforening

ma

El Niño Task Force

Le Corbusier Sketchbook Publication Committee

Los Angeles Philharmonic Orchestra

11.2.2.12. Alternativa – Nomi in una scrittura non preferita

[UC] Non si applica l'alternativa.

Istruzione:

Se il nome dell'ente si presenta in una scrittura differente da quella preferita dall'agenzia che crea i dati, si traslettera secondo la tavola di traslitterazione adottata dall'agenzia.

ESEMPI

Zhongguo wen zi gai ge wei yuan hui

Il nome compare nella scrittura originale come: 中國文字改革委員會

Institut mirovo literary imeni A.M. Gor'kogo

Il nome compare nella scrittura originale come: Институт мировой литературы имени

A.M. Горького

Matsushita Denki Sangy

Il nome compare nella scrittura originale come: 松下電器産業

Agudah ha-ge'ografit ha- i re'elit

Il nome compare nella scrittura originale come: אגודה הגיאוגרפית

Alternativa

Se:

Il nome dell'ente è espresso in una scrittura differente da quella preferita dall'agenzia che crea i dati

e

nelle risorse associate all'ente compare una forma traslitterata

allora:

si utilizza la forma traslitterata. Se si trovano più forme traslitterate e una di esse corrisponde alla traslitterazione del nome data dall'agenzia (cioè la forma che risulta dalla traslitterazione eseguita secondo la tavola di traslitterazione scelta dall'agenzia) (2) si utilizza quella forma.

ESEMPI

Zhongshan daxue

non Zhongshan da xue

Nippon T ki Kabushiki Kaisha

non Nihon T ki Kabushiki Kaisha

Himalaya Seva Sangh

non Himālaya Sevā Saṅgha

(2). Questa istruzione alternativa si può applicare selettivamente, lingua per lingua.

Nomi varianti. Si registrano le altre forme del nome traslitterato come nomi varianti (vedi 11.2.3.6).